

El País Vasco en la película "Ocho apellidos vascos". Stereotype über eine spanische Region analysieren und das Hör-Seh-Verstehen schulen (ab 3. Lernjahr, Sek II)

Tanja Döring, Bergisch Gladbach



© iStock/Thinkstock

Die Kapelle von San Telmo im baskischen Zumaia ist auch Drehort im Film „Ocho apellidos vascos“.

„Ocho apellidos vascos“ ist in Spanien der meistgesehene Kinofilm aller Zeiten. Ihren außergewöhnlichen Erfolg verdankt die romantische Komödie vor allem den witzig dargestellten regionalen Klischees über den typischen Basken und den typischen Andalusier. Die Schülerinnen und Schüler lernen durch den Film das Baskenland – und seine besondere Stellung aufgrund des Bilinguismus – auf humorvolle Weise kennen und analysieren die Bedeutung von Stereotypen für unsere Wahrnehmung.

Klasse:	ab 3. Lernjahr
Niveau (GeR):	B1
Dauer:	9–11 Unterrichtsstunden
Bereich:	Filmanalyse / Hör-Seh-Verstehen / spanische Regionen (Baskenland, Andalusien) / regionale Stereotype

Materialübersicht

- 1. Stunde:** El primer encuentro de Amaia y Rafa – el choque de dos mentalidades
- M 1 (Fi/Ab) Amaia y Rafa, dos polos opuestos que se atraen: descripción del conflicto
- M 2 (Fi/Ab) En un bar de Sevilla: los amigos de Rafa y su visión del País Vasco
- 2./3. Stunde:** La llegada de Rafa al País Vasco – primeras impresiones de una región
- M 3 (Fi/Ab) La pesadilla al final del túnel
- M 4 (Bi) La España verde: atracciones del País Vasco
- M 5 (Tx) El País Vasco
- 4. Stunde:** De andaluz a vasco – la transformación de Rafa
- M 6 (Fi/Ab) Los primeros contactos de Rafa con los vascos
- 5./6. Stunde:** Rafa en la manifestación – el nacionalismo político vasco
- M 7 (Fi/Ab) ¿Qué pasa en la manifestación? – Resumen y análisis de la escena
- M 8 (Tx/Ab) Aspectos del nacionalismo vasco: el Franquismo, ETA y el movimiento independentista
- 7. Stunde:** "Agur, aúpa, ama" – el bilingüismo vasco
- M 9 (Bi/Ab) El vasco sin miedo – hablando vasco en la película
- M 10 (Tx/Ab) Un idioma especial: historia y actualidad de la lengua vasca
- 8. Stunde:** Vivir con diferencias – el mensaje de la película
- M 11 (Fi/Ab) Bien está lo que bien acaba
- 9./10. Stunde:** ¿Qué son los tópicos? – Una definición
- M 12 (Tx/Ab) ¿Qué es un tópico?
- M 13 (Tx/Ab) Hablamos de tópicos: una entrevista con el director y el guionista
- 11. Stunde:** Una película taquillera – el éxito de "Ocho apellidos vascos"
- M 14 (Tx/Ab) "Ocho apellidos vascos" y "Bienvenidos al norte" – dos películas, una receta
- M 15 (Ab/Wo) ¿Te gustó la película? – Escribimos una reseña
- 12./13. Stunde:** Olé y flamenco – tópicos de Andalucía
- M 16 (Ab) Rafa, ¿un andaluz típico?
- M 17 (Bi/Ab) Tópicos, tópicos y más tópicos: Andalucía en la publicidad
- M 18 (Tx/Ab) ¿España = Andalucía?

Ab: Arbeitsblatt – **Bi:** Bild – **Fi:** Filmsequenz – **Tx:** Text – **Wo:** Wortschatz

M 2

En un bar de Sevilla: los amigos de Rafa y su visión del País Vasco



Rafa y sus amigos tienen unas ideas un poco raras de los vascos. ¿Cuáles son?



00:07:50–00:11:08

Rafa:

"¿Por qué no te vas a tu casa y te pones a levantar piedras o lo que quiera que hagáis los vascos para relajaros, eh?"

Joaquín:

"Dormir con una vasca es como tirarte tres veces a una de Málaga."

"Puede ser de la ETA o de algún comando."

"Esa tía está buscando 'piso piloto' en Sevilla."

"¡No hables de Franco, que se enervan! Eh, eh. No le des botellas. Porque esta gente con esto hacen cócteles molotov en 0,2."

"Si las vascas no se maquillan."

Pedrito:

"Yo hice la mili en Irún, y me rayaron el coche cuatro o cinco veces. Eso a los vascos les encanta. Es típico allí."

Currito:

"Los vascos no pueden vernos a los andaluces ni en pintura."

Vocabulario

3 **tirarse a alguien**: acostarse con alguien – 4 **la ETA**: Euskadi Ta Askatasuna, un grupo terrorista vasco – 4 **el comando**: hier: die Terrorzelle – 5 **el piso piloto**: hier: Wohnung für eine Schläferzelle (Gruppe von Terroristen, die sich über einen längeren Zeitraum unauffällig verhält, um dann durch einen Auftrag „aufgeweckt“ zu werden und einen Anschlag zu verüben) – 9 **la mili**: el servicio militar – 9 **rayar**: zerkratzen – 11 **no poder ver a alguien ni en pintura**: jmdn. nicht ausstehen können

Actividad

En parejas haced una tabla y explicad el significado de las frases de Rafa, Currito, Pedrito y Joaquín. ¿Qué ideas de los vascos tienen Rafa y sus amigos?



Ejemplo:

Declaración	Mensaje / idea de cómo son los vascos
¿Por qué no te vas a tu casa y te pones a levantar piedras o lo que quiera que hagáis los vascos para relajaros, eh?	Los vascos...

M 3

La pesadilla al final del túnel



¿Qué impresión le va a dar el norte a una persona del sur?

Actividades

1. Ve la escena y describe el paisaje que Rafa ve al salir del túnel. Compara tus resultados con tu compañero/-a.
2. Ve la escena otra vez y describe también la música y la expresión de Rafa. Compara tus resultados con tu compañero/-a.
3. Explica a qué tipo de película se refiere esta escena. ¿Te hace pensar en otras escenas de otras películas?



00:11:56–00:12:28



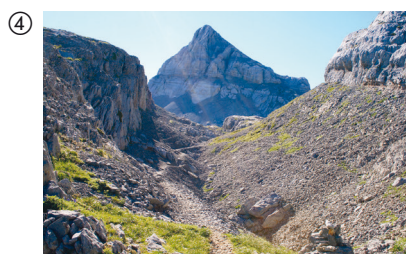
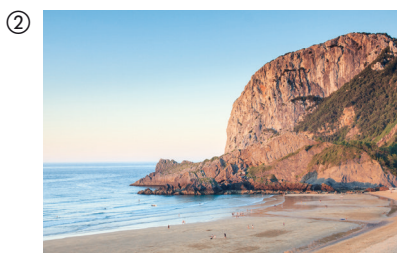
© Colourbox.com

¿Qué hay al final del túnel?

M 4

La España verde: atracciones del País Vasco

Vamos a ver cómo es el País Vasco en realidad.



Fotos: 1) © Mutxamei/Wikimedia Commons/CC BY-SA 4.0 - 2, 4, 6) © iStock/Thinkstock - 3) © dvd's/Wikimedia Commons/CC BY-SA 3.0 - 5) © Harrieta171/Wikimedia Commons/CC BY-SA 3.0 - 7) © K. Holzner

Actividades

1. Elige una foto y descríbela.
2. Después busca a una compañera/un compañero que haya elegido la misma foto y completad vuestra descripción.




M 6**Los primeros contactos de Rafa con los vascos**

Ahora te presentamos la primera mitad de la película. ¡Presta mucha atención!

Actividad: Ve la película y marca la respuesta correcta.



00:12:30–00:50:54

1. En el autobús, Rafa conoce a una señora de a) Sevilla b) Cáceres c) San Sebastián	7. Para pasar por vasco auténtico, Rafa tiene que a) participar en un curso de lengua vasca b) cambiar su ropa y su peinado c) aprender a jugar a pelota
2. Rafa encuentra la casa de Amaia y entra. Pero el reencuentro no es como él se lo había imaginado porque a) Amaia no está en casa b) Amaia está con otro chico c) Amaia lo echa a la calle	8. En el bar, Rafa tiene que enumerar ocho apellidos vascos para a) mostrar que es vasco de pura cepa b) para impresionar a Amaia c) para mostrar a Koldo que conoce muchos futbolistas vascos
3. Al volver a la plaza Rafa enciende un contenedor de basura a) por casualidad b) porque quiere llamar la atención de Amaia c) porque se quiere manifestar por la independencia de los vascos	9. Después de la cena, Koldo lleva a Rafa a) a casa de Amaia b) a un hotel c) a casa de Mercedes, la señora que conoció en el autobús
4. Los policías detienen a Rafa porque a) está prohibido fumar en la calle b) piensan que Rafa es un nacionalista radical vasco c) piensan que Rafa quiere incendiar el pueblo	10. Los dos pretenden ser a) amigos b) madre e hijo c) tía y sobrino
5. En la cárcel, Rafa explica a los otros detenidos que a) es un radical vasco disfrazado de andaluz b) es un turista c) es un andaluz buscando amigos en el País Vasco	11. Al día siguiente Rafa toma el autobús para volver a Sevilla. Amaia lo convence para que se quede a) prometiéndole dinero b) llorando c) besándolo
6. Amaia ayuda a Rafa porque a) ha descubierto que lo quiere b) tiene miedo de que le pasa algo en la cárcel c) quiere presentárselo a su padre como su novio Antxón	

M 7

¿Qué pasa en la manifestación? – Resumen y análisis de la escena



¿Quiénes son los radicales vascos y qué quieren?



00:50:55–00:55:12

A) Comprensión: Ve la escena y contesta a las preguntas.

1. ¿Qué pasa en el pueblo?
2. ¿Qué llevan los manifestantes?
3. ¿Qué quiere el joven abertzale (el separatista vasco) de Rafa?
4. ¿Con qué frase empieza Rafa su discurso?
5. ¿Para qué se manifiestan los vascos?
6. ¿Cómo se enteran los amigos sevillanos de que Rafa está en la manifestación?
7. ¿Quiénes aparecen de repente en una esquina de la plaza?
8. ¿Qué hace el abertzale en ese momento?
9. ¿Por qué hay una gran confusión?



© iStock/Thinkstock

Manifestante vasco con bandera

Vocabulario útil

la bandera: die Fahne – **disparar:** schießen – **lanzar:** werfen – **la manifestación:** die Demonstration – **la pancarta:** das Spruchband – **las pelotas de goma:** die Gummigeschosse – **la policía antidisturbios:** die Antiterrorreinheit (der Polizei)

B) Análisis

1. Explica cómo Rafa llega a tener un papel activo en la manifestación. Piensa también en la escena de la cárcel.
2. Analiza con qué elementos ridiculiza el guionista el radicalismo independentista tomando en cuenta los eslóganes:

“¡Sevilla tiene un color especial! ¡Sevilla tiene un color diferente!”

“¡Euskadi tiene un color especial! ¡Euskadi tiene un color diferente!”

“¡Illa, illa, illa, Juanito maravilla!”

“¡Illa, illa, illa, Euskadi maravilla!”

5 “¡Camarero!” – “¿Qué?” – “¡Una de trucha!” – “¿Una de trucha?” – “¡‘Trucha’ policía, poca diversión!”

“¡Mucha policía, poca diversión!”



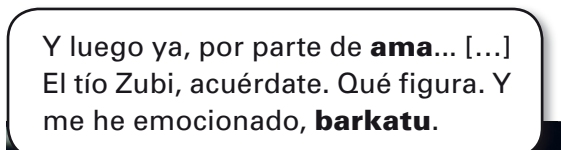
© iStock/Thinkstock

1 “**Sevilla tiene...**”: Lied des Gesangsduos “Los del Río” aus Sevilla – 3 **Juanito:** Juan Gómez González (1954–1992), famoso futbolista español, jugó sobre todo para el “Real Madrid” – 5 **la trucha:** die Forelle, der Gauner (Wortspiel) – 7 “**Mucha policía, poca diversión**”: Lied der baskischen Punkband “Eskorbuto”

M 9

El vasco sin miedo – hablando vasco en la película

El vasco es una lengua completamente diferente del español. Pero ¿eres capaz de deducir el significado de algunas palabras por el contexto?



Actividad: Relaciona las palabras vascas con su significado en español.

- | | |
|------------------|-------------------|
| a) aúpa | 1. mamá |
| b) aita | 2. uno, dos, tres |
| c) txirimiri | 3. gracias |
| d) txapela | 4. lluvia fina |
| e) ama | 5. hola |
| f) barkatu | 6. la boina |
| g) eskerrik asko | 7. papá |
| h) agur | 8. adiós |
| i) bat, bi, hiru | 9. perdón |

B Mediación

Un amigo español ha escuchado hablar de la película "Fack ju Göhte" y del fulminante éxito que ha tenido en Alemania. Quiere saber de qué trata y por qué ha tenido tanto éxito.

Fack ju Göhte – Haut die Schüler in die Pfanne!

Ein Lehrer hat keinen Bock auf Unterricht, beleidigt seine Schüler und diszipliniert sie gern mal mit nackter Gewalt. Die Direktorin jammert, ihr gesamtes Budget ginge für die Entfernung von Graffiti drauf. Doch das Abschneiden im Lehrer-Ranking ist ihr im Zweifelsfall wichtiger als jede Pädagogik. Ist das noch Komödie? Oder haben wir hier schon die böse Realität? [...]

Als verkommenste aller Schulen dient hier, natürlich nur als Beispiel, die Goethe-Gesamtschule in einem nicht genannten Problembezirk. Die Schüler telefonieren im Unterricht, kauen Kaugummi, lassen jeden Respekt vermissen. Die Mädchen sind schlimmer als die Jungs und die Lehrer mit den Nerven am Ende. [...]

Die betreffende Klasse wird an einen Neuen übergeben, und tatsächlich zeigen dessen harte Bandagen Wirkung. Was keiner weiß: Herr Müller ist gar kein Lehrer. Es handelt sich um einen haftentlassenen Kriminellen, der nachts im Keller unter der Schule nach der Beute eines Raubs gräbt. Seine pädagogischen Kenntnisse sind gleich Null, aber er weiß, wie man harte Bretter bohrt.



© LGB-ler/Wikimedia Commons/CC BY-SA 4.0

Das ist natürlich alles irre, bloßes Klischee, [...]. Doch hier kommt eben das Niveau ins Spiel. Der Titel führt in die Irre, dies ist trotz durchgängig derben Vokabulars ein fein gearbeiteter und intelligenter Film mit ungekanntem komödiantischem Timing. Der Regisseur Bora Dagtekin weiß, wie man aus Klischees Wahrheiten herauskitzelt.

[...] „Fack ju Göhte“ zeigt den Bürgeralptraum einer deutschen Schule und schafft das Kunststück, sich über beides lustig zu machen. [...]

© Philipp Bühler: Fack ju Göhte – Haut die Schüler in die Pfanne, in: Berliner Zeitung vom 09.11.2013, zu finden unter: www.berliner-zeitung.de/kultur/film/-fack-ju-goehle--neu-im-kino-haut-die-schueler-in-die-pfanne--3120100

233 palabras

Actividad

Lee el artículo sobre la película "Fack ju Göhte" y escribe un correo electrónico a tu amigo en el que resumes el contenido de la película.

También explícale a tu amigo de qué tópicos sociales se burla esta comedia alemana.